



UNIVERSITÉ
LAVAL

D É P A R T E M E N T D ' I N F O R M A T I O N E T D E C O M M U N I C A T I O N

PLAN DE COURS - Automne 2011

TITRE : Communication interculturelle internationale – COM-7019

PROFESSEUR : Amra C. Ridjanovic, **Chargée d'enseignement**
Disponibilité sans rendez-vous : le mardi et le jeudi de 14h à 15h
Bureau : Pavillon Casault, local 5621
Téléphone : 656-2131, poste 6708
Courriel : Amra.Ridjanovic@com.ulaval.ca

TEXTE OBLIGATOIRE

Recueil de textes Communication interculturelle internationale Com4150/Com7019, 2010-11, disponible au Comptoir de services, 3796 du Pavillon Casault.

JUSTIFICATION

L'interculturel est aujourd'hui partout : dans les rapports économiques, politiques, culturels et même dans notre vie quotidienne. Plusieurs raisons importantes nous incitent à étudier la communication interculturelle :

1. Les nouvelles technologies de transport et de communication augmentent constamment le nombre de contacts entre les personnes de cultures différentes.
2. Nos besoins économiques et la réalité du marché global nous exigent à faire des transactions avec des gens dont la culture et les pratiques de communication sont très différentes des nôtres.
3. Avec la diversité grandissante de la population dans notre pays, les contacts interculturels sont devenus inévitables, mais non moins difficiles ou sans problème.
4. Au niveau le plus fondamental existent nos besoins d'apprendre et comprendre afin d'atteindre un enrichissement personnel et intellectuel.

DESCRIPTION

Ce cours vise à initier les étudiants et les étudiantes à la communication entre les personnes issues de cultures différentes. Il propose de développer la conscience, la sensibilité, les façons de penser et les habilités qui seront utiles et nécessaires dans une variété de contextes interculturels, que ce soit dans la vie sociale ou professionnelle, au pays ou à l'étranger. Le cours abordera deux approches de formation interculturelle : « culture – générale » dont le but est de nous préparer aux interactions dans n'importe quelle culture et « culture -spécifique » qui nous informe sur une culture particulière. Enfin, le cours s'attardera à élucider les notions de stéréotype, de préjugé, de choc culturel, d'ethnocentrisme, d'ethnorelativisme et d'éthique en interactions interculturelles.

OBJECTIFS

1. Fournir un cadre permettant une meilleure compréhension de l'interaction interculturelle.
2. Comprendre la relation entre la culture et la communication, les effets de la culture sur la perception, le comportement, les normes et les valeurs.
4. Développer la capacité à percevoir et à identifier les différences culturelles.
5. Dépister les obstacles pouvant nuire à une communication interculturelle efficace.
6. Posséder des outils permettant une meilleure communication dans les contextes interculturels.

MÉTHODE PÉDAGOGIQUE

Une approche interactive qui repose sur des exposés magistraux, discussions, exercices, études de cas, présentations vidéo, témoignages, présentations de travaux et lecture.

CONTENU

Communication, un processus
Culture et communication
Interaction verbale
Interaction non verbale
Contexte et communication
Choc culturel et adaptation
Barrières dans la communication interculturelle
Conflit et résolution
Compétence interculturelle
Éthique et communication interculturelle

ÉVALUATION

Travail 1 (individuel) : Description de ma culture	5%
Examen 1 : Questions à réponses courtes	25%
Examen 2 : Questions à réponses courtes et analyse de cas	25%
Travail 2 (en équipe) : La rencontre avec une autre culture, Travail de recherche	35%
Participation :	10%

• L'absence à un examen ou un travail manquant entraîne automatiquement la note W (échec pour abandon).

• Les retards sont pénalisés à raison de 10 % des points par journée.

NOTATION

A+	≥ 90,0	B+	≥ 78,0	C+	≥ 67,0
A	≥ 86,0	B	≥ 74,0	C	≥ 64,0
A-	≥ 82,0	B-	≥ 70,0	E	< 64,0

POLITIQUE DU FRANÇAIS AU DIC

La maîtrise du français est une compétence que doit posséder tout étudiant inscrit en communication. En vertu de ce principe, la qualité de la langue est évaluée dans les travaux et les examens. Ainsi, chaque faute d'orthographe

(grammaticale ou d'usage), de lexique (anglicismes, impropriétés...), de syntaxe ou de ponctuation sera pénalisée à sa première occurrence. Le total des fautes pourra faire perdre jusqu'à 100 % de la note.

Les pénalités seront pondérées en fonction de la longueur du texte produit :

Moins d'une page = 5 points sur 100

Une à cinq pages = 3 points sur 100

Plus de cinq pages = 1 point sur 100

Les travaux ou les examens peuvent être rédigés selon l'orthographe traditionnelle ou nouvelle. Dans un même texte, un même mot devra être orthographié de manière uniforme. Le document *Le millepatte sur un nénufar, vadémécum de l'orthographe recommandée*, qui présente les règles de la nouvelle orthographe et la liste des nouvelles graphies, est en vente en librairie (moins de 4 \$) et peut être téléchargé gratuitement à l'adresse suivante : <http://users.skynet.be/Landroit/Renouvo/Liste.html>

TRAVAUX

Travail individuel (5%) : Ma culture expliquée à un étranger

Décrivez la culture québécoise (ou votre propre culture), telle que vous la voyez et comprenez, en 2 à 3 pages dactylographiées, l'interligne 1.5, caractères typographiques de 12 points. Quelles sont les caractéristiques les plus importantes de cette culture ? Où et en quoi se manifestent-elles ? Évitez les généralisations, donnez des exemples, des souvenirs de votre expérience ou de l'expérience de votre famille ou de vos amis.

Travail en équipe (35%) : La rencontre avec une autre culture, Travail de recherche

Ce travail est composé de deux parties : une présentation orale en classe et un travail écrit, les deux basés sur la recherche et sur la rencontre que vous ferez avec une ou des personnes (interview) de la culture de votre choix. Le but du travail est de vous donner une expérience concrète avec des personnes issues d'une autre culture et avec des problématiques qui les concernent.

Travail écrit

12 pages dactylographiées (plus la bibliographie et les annexes), l'interligne 1.5, caractères typographiques de 12 points, contenant une bibliographie de sources variées : livres (histoire, sociologie, anthropologie, éducation, littérature, philosophie, religion, arts, etc.), Internet, journaux, revues, musique, cinéma, etc.

• Ce travail de recherche peut couvrir un aspect ou des aspects des relations interculturelles dans des contextes suivants :

- les affaires internationales ;
- le milieu de travail ;
- l'éducatives (université, écoles) ;
- la santé ;
- la vie privée (mariage ou co-habitation) ;
- l'adaptation des immigrants (l'intégration au travail ou l'intégration sociale et culturelle, l'intégration scolaire des jeunes, etc.)

• Le format du travail écrit

1. Introduction (1 page) :

- le *background* de la problématique,
- l'objectif de recherche,
- la justification,

- une courte histoire de l'intérêt personnel pour le sujet.
- 2. Revue de la littérature existante (3-4 page).
- 3. Question de recherche (1 page) ; faire le lien entre la revue de la littérature et votre question de recherche.
- 4. La Méthodologie Qualitative (« méthodologie du sens ») suivante :
 - a) Interviewer 1 à 2 personnes à questions ouvertes afin de recueillir les réalités au plus proche des acteurs et du sens qu'ils donnent à leur expérience.
 - b) Enregistrer et faire une transcription *verbatim* de l'entrevue et analyser le texte en cherchant des thèmes clés (mettre en annexe du travail écrit).
 - c) Fournir une description brève des personnes interviewées, spécifier où l'entrevue a eu lieu, combien de temps l'entrevue a duré, l'atmosphère, l'état psychologique de la personne pendant l'entrevue, etc. (1-2 pages)
- 5. Résultats (2-4 pages) :
Décrire les résultats de votre recherche en citant les propos exacts de votre répondant.
- 6. Conclusions (1-2 pages) :
 - Établir un lien avec la revue de littérature
 - Une brève description de votre propre expérience

Com7019 : Grille d'évaluation du travail en équipe (35%)

Titre :

Membres :

Description de la problématique /8

Revue de la littérature /8

Lien entre la revue de la littérature et la question de recherche /2

Méthodologi /6

/4

Description des résultats

Conclusions /2

Qualité du français (phrase, style) /3

Bibliographie /2

SOUS-TOTAL /35

Pénalités / Français

TOTAL

CALENDRIER/ Automne 2011/ Communication interculturelle internationale – COM4150 A & B

Semaine 1 Introduction au cours

Semaine 2 La nature de la communication interculturelle ; étude de cas et discussion

Lectures obligatoires, Textes du Recueil :

1. Verbunt, Gill. *La société interculturelle. Vivre la diversité humaine*. Paris, Éditions du Seuil : 9-11, 90-114.
2. Lustig, M., & Koester, J., 1999, *Intercultural competence : interpersonal communication across cultures, 2nd ed.* Addison Wesley Longman : 51- 62

Lectures complémentaires, sites Internet à visiter :

- Café trois couleurs
http://www.dailymotion.com/video/x3whr6_caf-trois-couleurs_politics
- Québec interculturel : Diversité ethnoculturelle au Québec
<http://www.quebecinterculturel.gouv.qc.ca/fr/diversite-ethnoculturelle/index.html>

Semaine 3 Culture et communication, étude de cas et/ou discussion
REMISE DU TRAVAIL 1

Lectures obligatoires, Textes du Recueil :

3. Hofstede, Geert, 1994, *Vivre dans un monde multiculturel : comprendre nos programmations mentales*. Les éditions d'organisation : 17-37.
 4. Legault, Gisèle et Renée Bourque, 2000, « La diversité des visions du monde à travers les valeurs et les croyances ». Dans Gisèle Legault et Renée Bourque (dir.), *L'Intervention interculturelle*. Québec, Gaëtan Morin : 53-67.
 5. Maalouf, Amin, 1998, *Les Identités meurtrières*. Paris, Grasset : 7-11, 14-38.
- Valeurs et fondement de la sociétés québécoise :
<http://www.quebecinterculturel.gouv.qc.ca/fr/valeurs-fondements/index.html>

Lectures complémentaires, sites Internet à visiter :

- The Canadian Values Study :
http://www.innovativeresearch.ca/Canadian%20Values%20Study_Factum%20260905.pdf
- What is the basis of American culture? :
<http://www.immi.se/intercultural/nr5/aldridge.htm>

Semaine 4 Interaction verbale, FORMATION DES ÉQUIPES POUR LE TRAVAIL 2

Lectures obligatoires, Textes du Recueil :

6. Martin, Judith N., & Thomas K. Nakayama, 2000, *Intercultural communication in contexts*. California, Mayfield Publishing Company : 154-160.
7. Trudel, Marcel, 2006, *Mythes et réalité dans l'histoire du Québec*, Tome 3. Éditions Hurtubise HMH, Collection histoire, Cahiers du Québec : 13-26, 47-58

8. Masterson Sakamoto, Nancy, 1995, « Conversational ballgames ». Dans Richard Holeyton (dir.) *Encountering cultures, 2nd ed.* Englewood Cliffs, N.J., Prentice Hall : 60-63.

- Jacques Leclerc, TLFQ : [L'aménagement linguistique dans le monde](http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/)
<http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/>

Lectures complémentaires, sites Internet à visiter :

- Site de l'UNESCO sur l'importance de la diversité linguistique comme patrimoine immatériel : <http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?pg=00053>

Semaine 5 Interaction non verbale, témoignage

Lectures obligatoires, Textes du Recueil :

9. Tan, Amy, 1995, « The language of discretion ». Dans Richard Holeyton (dir.) *Encountering cultures, 2nd ed.* Englewood Cliffs, N.J., Prentice Hall : 64-71.
10. Axtell, Roger E., *Le pouvoir des gestes. Guide de la communication non verbale*, InterEditions : 11-19, 22-36, 57-66.
11. Argyle, Michael, 1988, *Bodily communication, Second edition*, International University Press, Inc. : 218.

Lectures complémentaires, sites Internet à visiter :

- 'The social codes of looking' [Notes on 'The Gaze'](http://www.aber.ac.uk/media/Documents/gaze/gaze07.html)
<http://www.aber.ac.uk/media/Documents/gaze/gaze07.html>
- [Les gestes français](http://french.about.com/library/weekly/aa020901a.htm)
<http://french.about.com/library/weekly/aa020901a.htm>
- [Gestuelle des doigts et des mains](http://fr.wikipedia.org/wiki/Gestuelle_des_doigts_et_des_mains)
http://fr.wikipedia.org/wiki/Gestuelle_des_doigts_et_des_mains

Semaine 6 Contexte et communication,

Lectures obligatoires, Textes du Recueil :

12. Hall, Edward T., et Mildred Reed Hall, 1990, *Guide du comportement dans les affaires internationales*. Paris : Seuil : 21-45.
13. Hall, Edward T., 1979, *Au-delà de la culture*. Paris, Éditions du Seuil : 87-116.
14. Trudel, Marcel, 2006, *Mythes et réalité dans l'histoire du Québec*, Tome 3. Éditions Hurtubise HMH, Collection histoire, Cahiers du Québec : 59-69.
15. Bergman, Catherin, 2001, *L'Empire désorienté*. Art Global/Flammarion : 109-123.

Lectures complémentaires, sites Internet à visiter :

- [UNESCO : Patrimoine mondial](http://whc.unesco.org/fr/35/)
<http://whc.unesco.org/fr/35/>
- Site d'information internationale alternative, [version française de Global Research](http://www.mondialisation.ca/)
<http://www.mondialisation.ca/>

Semaine 7 EXAMEN 1

Semaine 8 Choc culturel et adaptation, témoignage ou vidéo

Lectures obligatoires, Textes du Recueil :

16. Camilleri, Carmel, 1998, « Cultures et stratégies, ou mille manières de s'adapter ». Dans Jean-Claude Runao-Borbalan (dir.), *L'Identité. L'individu. Le groupe. La société.*, Auxerre, Sciences humaines : 57-62.

Lectures complémentaires, sites Internet à visiter :

- [Choc culturel](#)

http://www.bve.ulaval.ca/accompagnement_des_etudiants_etrangers/vivre_a_quebec/choc_culturel_et_adaptation/

- [Reverse culture shock \(W-curve\) : http://www.american.edu/IRVINE/sarah/freqques.html](http://www.american.edu/IRVINE/sarah/freqques.html)
- L'histoire des réfugiés : <http://www.cic.gc.ca/francais/ministere/media/histoires/index-refugies.asp>

Semaine 9 SEMAINE DE LECTURE, : Lundi 31 octobre au samedi 5 novembre

Semaine 10 Barrières dans la communication interculturelles

Lectures obligatoires, Textes du Recueil :

17a. Althen, Gary, 1995, « Stereotypes about Americans ». Dans Richard Holeyton (dir.) *Encountering cultures, 2nd ed.* Englewood Cliffs, N.J., Prentice Hall : 433.

17b. Atwood, Maragaret, 1995, « Over the fence in Canada ». Dans Richard Holeyton (dir.) *Encountering cultures, 2nd ed.* Englewood Cliffs, N.J., Prentice Hall : 434.

17c. Stone, Judith, 1995, « Stereotypes in orbit ». Dans Richard Holeyton (dir.) *Encountering cultures, 2nd ed.* Englewood Cliffs, N.J., Prentice Hall : 435.

17d. Meisler, Stanley, 1995, « Are the French really rude ? ». Dans Richard Holeyton (dir.) *Encountering cultures, 2nd ed.* Englewood Cliffs, N.J., Prentice Hall : 436-439.

18. Silbony, Daniel, 1997, *Le «racisme», une haine identitaire.* Christian Bourgois éd. : 11-42, 126-132.

- [Les représentations médiatiques des Arabes et des musulmans au Québec : http://www.inm.qc.ca/pdf/activites/eh/014_eh_rachad_antoniuis.pdf](http://www.inm.qc.ca/pdf/activites/eh/014_eh_rachad_antoniuis.pdf)

Lectures complémentaires, sites Internet à visiter :

- Hidden bias http://www.tolerance.org/hidden_bias/index.html
- 10 ways to fight hate : http://www.equity.psu.edu/images/pdf/Ten_ways_to_fight_racism_.pdf
- Grandir ensemble au Québec, des collégiens musulmans témoignent <http://www.tolerance.ca/Article.aspx?ID=38&L=fr&sc=1>
- Braver les préjugés : <http://www.ainc-inac.gc.ca/ai/scr/qc/pm/bp-fra.asp>

Semaine 11 Conflit et résolution, Exercice (analyse d'un cas), PRÉSENTATION 1 ÉQUIPE

Lectures obligatoires, Textes du Recueil :

19. Martin, Judith N., & Thomas K. Nakayama, 2000. *Intercultural communication in*

- contexts, 2nd. ed.* California, Mayfield Publishing Company : 305-313.
20. Cohen-Emerique, Margalit, 2000, « L'approche interculturelle auprès des migrants ». Dans Gisèle Legault et Renée Bourque (dir.), *L'Intervention interculturelle*. Québec, Gaëtan Morin : 161-184.

Lectures complémentaires, sites Internet à visiter :

- La culture et le conflit :
<http://www.international.gc.ca/cfsi-icse/cil-cai/magazine/v01n02/1-2-fra.asp>
- **Commission Bouchar-Taylor** : <http://www.accommodements.qc.ca/>

Semaine 12 Compétence interculturelle, PRÉSENTATION 2 ÉQUIPES

Lectures obligatoires, Textes du Recueil :

21. Lustig, M., & Koester, J., 1996, *Intercultural competence: interpersonal communication across cultures, 2nd ed.* New York, Harper Collins : 328-353.
22. Nydell, Margaret K., 1995, « Beliefs and values in the Arab world ». In Richard Holeyton (dir.), *Encountering cultures, 2nd ed.* Englewood Cliffs, N.J., Prentice Hall: 445-453.
23. Lindsley, Sheryl L., & Charles A. Braithwaite, 2003, « US Americans and Mexicans working together : Five core mexican concepts for enhancing effectiveness ». Dans Larry A. Samovar et Richard E. Porter (dir.), *Intercultural communication : A Reader, 10th ed.* Wadsworth : 293-299.
24. Richmond, Yale & Phyllis Gestrin, 1998, *Into Africa: Intercultural insights*. Intercultural Press: 75-123.

Lectures complémentaires, sites Internet à visiter :

- **Country etiquette guides**
<http://www.kwintessential.co.uk/resources/global-etiquette/UK.html>
- **Tips for women travelling alone**
<http://goafrica.about.com/od/specialinterest/a/womentips.htm>
- **Learn German online**: <http://www.deutsch-lernen.com/>

Semaine 13 Éthique et communication interculturelle, PRÉSENTATION 2 ÉQUIPES

Lectures obligatoires, Textes du Recueil :

25. Lustig, M., & Koester, J., 1999, *Intercultural competence : interpersonal communication across cultures, 2nd ed.* Addison Wesley Longman : 348-353.
26. Ruano-Borbalan, Jean-Claude, 2002, « Planète@culture.com ». Dans Nicolas Journet (dir.) *La culture : de l'universel au particulier*. Paris, Éditions sciences Humaines : 321- 328.
27. Amselle, Jean-Loup, 2002, « Le métissage : une notion piège ». Dans Nicolas Journet (dir.) *La culture : de l'universel au particulier*. Paris, Éditions sciences Humaines : 329- 333.
28. Ruano-Borbalan, Jean-Claude, 2002, « Valeurs et cultures : Allons nous devenir postmodernes ? ». Dans Nicolas Journet (dir.), *La culture : de l'universel au particulier*.

Paris, Éditions sciences Humaines : 335-342.

Lectures complémentaires, sites Internet à visiter :

- [Forum social québécois](http://www.reseauforum.org/) : <http://www.reseauforum.org/>
- [Ethics updates](http://ethics.sandiego.edu/theories/Justice/index.asp) : <http://ethics.sandiego.edu/theories/Justice/index.asp>
- [Vivre ensemble la diversité 2008](http://www.interculturaldialogue2008.eu/354.html?L=2) : <http://www.interculturaldialogue2008.eu/354.html?L=2>

Semaine 14 PRÉSENTATION 3 ÉQUIPES, PRÉSENTATION DE L'EXAMEN 2 (Maison)

Semaine 15 PRÉSENTATION 3 ÉQUIPES, REMISE DE L'EXAMEN 2

DATES IMPORTANTES

Remise du travail individuel #1 (5%) :	Semaine 3
Formation des équipes, Travail 2	Semaine 4
Examen 1, (25%) :	Semaine 7
Remise de l'Examen 2, (25%) :	Semaine 15
Présentation du groupe et remise du travail écrit (35%):	_____

BIBLIOGRAPHIE

Althen, G., 1988, *American ways*, Yarmouth, MA, Intercultural Press.

Adler, J. N., 1994, *Comportement organisationnel : une approche multiculturelle*. Ottawa, Éditions Reynald Goulet inc.

Asante, M.K., & W.B. Gudykunst, (Eds.), 1989, *Handbook of international and intercultural communication*. Newbury Park, CA, Sage.

Barrette, C., E. Gaudet, & E. Lemay, 1993, *Guide de communication interculturelle*. Montréal, Renouveau pédagogique.

Ben Jelloun, T., 2002, *L'Islam expliqué aux enfants*. Paris, Seuil.

Bergman, C., 2001, *L'Empire désorienté*. Paris, Art Global/Flammarion.

Brislin, R.W., & Yoshida, T., (eds.), 1994, *Understanding culture's influence on behavior*. Toronto, Harcourt Brace Jovenovich.

Camilleri, C., 1989, « La communication dans la perspective interculturelle ». Dans Camilleri C., & Cohen-Emerique, M. (dir.), *Chocs de culture: Concepts et enjeux pratiques de l'interculturel*. Paris, L'Harmattan.

Camilleri, Carmel, 1989, « La culture et l'identité culturelle : Champ notionnel et devenir ». Dans Carmel Camilleri et Margalit Cohen-Emerique (dir.), *Chocs de cultures : Concepts et enjeux pratiques de l'interculturelle*. Paris, Editions L'Harmattan : 21-61.

Cohen-Emerique, M., 2000, « L'approche interculturelle auprès des migrants ». Dans *L'intervention interculturelle*, sous la direction de G. Legault. Gaëtan Morin éditeur, 161-184.

Condon, J.C., 1985, *Communicating with Mexicans*. Yarmouth, ME, Intercultural Press.

- Fisher, G., 1980, *International negotiations : A cross-cultural perspective*. Yarmouth, ME, Intercultural Press.
- Furnham, A., & Bochner, S., 1986, *Culture shock : Psychological reactions to unfamiliar environments*. New York, Routledge.
- Gudykunst, W.B., & Hammer, M.R., 1984, « Dimensions of intercultural effectiveness : Culture specific or culture general? », *International Journal of Intercultural Relations*, 8, 1-10.
- Hall, E.T., 1984, *Le langage silencieux*. Paris, Éditions du Seuil.
- Hall, E.T., 1979), *Au-delà de la culture*. Paris, Éditions du Seuil.
- Hall, E.T. & Hall, M.R., 1990, *Guide du comportement dans les affaires internationales* (Allemagne, États-Unis, France). Paris, Éditions du Seuil.
- Hill, R., 1992, *Weeuropeans*, Yarmouth, ME, Intercultural Press.
- Hofstede, G., 1994, *Vivre dans un monde multiculturel : Comprendre nos programmations mentales*. Paris, Les Editions d'Organisation.
- Holeton, R., 1995, *Encountering cultures, 2nd ed.* Englewood Cliffs, N.J., Prentice Hall.
- Hu, W., & Grave, C.L., 1991, *Encountering the Chinese : A guide for Americans*. Yarmouth, Intercultural Press.
- Kleffner Nydell, M., 1987, *Understanding Arabs : A guide for westerners*, Yarmouth, ME, Intercultural Press.
- Kohls, L.R., & Knight, J.M., 1994, *Developing intercultural awareness*, Yarmouth, ME, Intercultural Press.
- Lustig, M., & Koester, J., 1996, *Intercultural competence : interpersonal communication across cultures, 2nd ed.* New York, N.Y., Harper Collins.
- Matsumoto, D., 2002, *The New Japan : Debunking seven cultural stereotypes*, Yarmouth, Intercultural Press.
- Oetzel, J.G., & Ting-Toomey, S. (Eds.), 2006, *The SAGE Handbook of Conflict Communication: Integrating Theory, Research, and Practice*. Thousand Oaks, CA: Sage
- Richmond, Y., 1995, *From Nyet to Da : Understanding the Russians*. Yarmouth, Intercultural Press.
- Richmond, Y., & Gestrin, P., 1998, *Into Africa : Intercultural insights*. Yarmouth, Intercultural Press.
- Ruben, B.D., 1989, « The study of cross-cultural competence : Traditions and contemporary issues ». *International Journal of Intercultural Relations*, 13, 229-240.
- Samovar, L.A., & Porter, R.E., 1998, *Communication between cultures, 3rd ed.* Belmont, CA, Wadsworth.
- Samovar, L.A., & Porter, R.E., 1997, *Intercultural communication : a reader, 8th ed.* Belmont, Wadsworth.
- Silbony, D., 1997, *Le «racisme», une haine identitaire*. Paris, Christian Bourgois éd.
- Stenou, K., 1998, *Images de l'autre. La différence : du mythe au préjugé*. Seuil-Editions UNESCO.
- Storti, C., 1990, *The art of crossing cultures*. Yarmouth, ME, Intercultural Press.
- Ting-Toomey, S., & Chung, L.C., 2005, *Understanding intercultural communication*. CA, Roxbury Publishing Company.

Ting-Toomey, S and Kurogi, A (1998) Facework competence in intercultural conflict: An updated face-negotiation theory. *International Journal of Intercultural Relations* 22 (2), 187–225.

Trudel, Marcel, 2006, *Mythes et réalité dans l'histoire du Québec*, Tome 3. Éditions Hurtubise HMH, Collection histoire, Cahiers du Québec

Usunier, J.C., 1992, *Commerce entre cultures : Une approche culturelle du marketing international*, PUF.

Verbunt, G. 2001, *La société interculturelle. Vivre la diversité humaine*. Paris, Éditions du Seuil.

Weaver, G.R. (Ed.), 1994, *Culture, communication and conflict*. Yarmouth, ME, Intercultural Press.

REVUES / SITES

Collectif interculturel (Québec)

European Journal of Intercultural Studies

International Association for Intercultural Education :

<http://www.iaie.org/>

International Journal of Intercultural Relations :

http://www.elsevier.com/wps/find/journaldescription.cws_home/535/description#description

Journal for intercultural studies :

http://www.swin.edu.au/sbs/media/netlit/indian_identity.pdf

L'ARIC (Association Internationale pour la Recherche Interculturelle) :

<http://www.unifr.ch/ipg/ARIC/Ouverture.html>